SUPPLEMENT TO THE
உதயதாரகை.—MORNING STAR.

௨ புத். சந் ௨௨.] ௲௮௱௪௨ ௵ கார்த்திகை ௴ ௩தேதி வியாழக்கிழ... Thursday, November 17, 1842. [Vol. II. No. 22

Hints on the Theory and Practice of Gardening.

Transplanting

The art of transplanting is among the most important business of the gardener, but the principles on which its success or failure depend, seem but imperfectly understood Hence the discordance of opinion existing among writers on the subject The following aphorisms from Lindley's first principles Nos. 40, 41, and 42, will explain in very few words, what those principles are

"40 Plants have the power of replacing spongioles by the formation of new ones so that an individual is not destroyed by their loss

"41 But this power depends on the co-operation of the atmosphere and upon the vital powers of the species

"42 If the atmosphere is so humid as to hinder evaporation, spongioles will have time to form anew, but if the atmosphere is dry, the loss by evaporation will be so much greater than can be supplied by the injured roots that the whole system will be emptied of fluid before the new spongioles can form

In these three propositions we have the key to this useful branch of the art. When a plant is taken out of the ground, many of its roots are necessarily injured, and the remainder are less able to support the stem than before This diminution of power will be in proportion to the degree of mutulation of the roots

We have remarked above that plants have seasons of repose or inaction, and seasons of growth and activity. During the former of these, which usually happens in this country after the maturation of the annual crop of fruit, the demand of the roots is small, the fluids being stagnant, compared to what it is during the season of action, when new leaves and shoots are forming and the flow of sap is rapid, and perspiration copious. The season for transplanting therefore is during the period of rest, as time is thereby allowed to form new roots and spongioles before that of growth returns. For these reasons the best season for transplanting in Europe is immediately after the fall of the leaf, or on evergreens during wet weather, late in autumn or the beginning of winter. In this country these changes are not so well marked, as most of our trees are evergreens, and vegetation is always in progress, but by attending to the criterion furnished by the refining of fruit we shall not greatly err In Europe damp or rainy weather is always considered advantageous, as the perspiration from the bark of deciduous trees and from the leaves of evergreens is then least

In this part of India unfortunately we are seldom favoured with such weather during the season of rest, and cannot wait for it, as a fall of rain is almost immediately followed by a renewal of growth The most favourable time therefore for transplanting, is in still cloudy weather, and the plants transplanted should be immediately sheltered from wind by being hedged in with bushes and shaded, to break the force of the wind and to cut off the stimulating influence of the sun's rays Still further to enable the mutilated roots to furnish the fluids required to counteract the effects of too free perspiration, the ground should be previously thoroughly soaked with water

Next in importance to selecting a fitting season is the preservation of the roots of transplanted trees Too much care cannot be bestowed on this division of the operation, as the former is of little consequence if the latter is neglected Every minute fibre of the roots should if possible be saved, as it is by them alone that nourishment is taken up, and as they are mostly produced at the circumference of the circle formed by the roots, the earth should be removed at some distance from the tree so as to ensure as many as possible being taken up entire A convenient method of procuring a large supply of young fibres near the base of the stem, is either to dig a trench round the tree some months before removal, by which all the principal roots are cut across or to cut back the principal limbs, the extremities of which will emit abundance of fibres, which can then be removed imbedded in a moderate ball of earth. As the large roots when torn and bruised in the operation, are apt to lose their vitality and decay, and become the seat of disease that may ultimately destroy the tree they should all be cut clean off when the wound will heal kindly

These remarks are applicable to the transplanting of trees or shrubs the same principles apply to the transplanting of succulent vegetables, which are usually transplanted two or three times to force them to throw out large quantities of fibrous roots, and thereby augment their absorbing power

In transplanting from pots or boxes into the open ground, for early crops of vegetables, the plot ought to be prepared for their reception by being first thoroughly moistened and cooled, which is effected by copiously flooding ..., for two or three days before, and shading during the heat of the ... same as if the plants were already there

... practice of pruning trees when transplanted is one of doubtful pro... limited extent. The reason of this is that the formation ... depends on the healthy action of the leaves and the renovation of ... ones will be only in proportion to the healthy action of leaves ...—their removal therefore is opposing an obstacle to this renovation. The danger to be feared is that the perspiration of the leaves may exhaust the fluids faster than the roots can replace them In such cases pruning is necessary, but should be sparingly practised, and if transplanting has been well performed will not be required.

சோபன செய்தி ௪வது

[Auspicious occurrences No 4th]

இழந்துபோன இஸ்ரவேற் கோத்திரத்தார் கண்டுபிடிக்கப்பட்டார்களென்பது (௱௫அம். பக்கத்தின்[illegible])

பலஸ்தின அல்லது கானானென்னுந் தேசம் எல்லாத் தேசங்களிலும் அதிக சிங்காரமானதும், பாலுந் தேனும் ஓடுகிற தேசமுமாயும் இருந்தது. நமது பராபரனுடைய கர்த்தரின் கண்கள் வருஷத்தினது துவக்கமுதற்கொண்டு வருஷத்தின் முடிவு வரைக்கும் அந்த தேசத்தின் மேல் வைக்கப்பட்டிருந்தன. கானானியருடைய பிதாவாகிய காமுடைய வமிசத்தார் இத்தேசத்தை ஆட்சிபண்ணி வந்தார்கள். கானானிய ஏழு சாதியானவர்கள் அருவருப்பான விக்கிரகாராதனையின் நிமித்தம் பராபரனுடைய பார்வைக்கு முன்பாகத் தங்களைத் தாமே தீட்டுப்படுத்தினார்கள். இவர்கள் இஸ்ரவேற் புத்திரரிலும் பார்க்கப் பெரியவர்களும் பெலசாலிகளானவர்களுமாகையால் பராபரன் இவர்களுக்கு விரோதமாய் எழும்பாதிருந்தால் இவர்களைத் தங்கள் சுதந்தரமான இ[illegible] லமுடியாதிருந்தது. தேசந் தன் குடிகளைக் கக்கிப்போடத்தக்கதாக அதிலுள்ள அக்கிரமத்தை விசாரிக்கிறேனென்பதே. மாறுதலில்லாத பராபரன் இந்த வார்த்தையை விக்கிரகாராதனைக்காரரைத் தாம் எக்காலத்திலும் அரோசிக்கிறவரென்பதற்கும் அவர்களை அழிக்கத் தீர்மானித்திருக்கிறேனென்பதற்குங் குறிப்பாகப் பேசினாரென்று காணப்படுகிறது. இந்த பெலசாலிகளான ஏழு சாதியாரையுங் கானான் தேசத்தை விட்டுத் துரத்தி அதில் இஸ்ரவேலரைக் குடியேறச் செய்ததின் மேல், மோசே எழுதின ஐந்தாமாகமம் ௭ அதிகாரத்திற் சொல்லப்பட்டபடி கானானியர் துரத்தப்படுவதற்குக் காரணமாயிருந்த விக்கிரகாராதனையாகிய பாவத்தில் விழாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாய் இருக்கும்படி பராபரன் விசேஷமான புத்திமதிகளையும் பயபத்தியான எண்ணங்களையும் போதித்தார். இவ்விதமான போதனைகளையும் எச்சரிப்புகளையும் அடைந்த இஸ்ரவேற் சந்ததியார் பூமியிலே தங்களுக்கு மேலான சுதந்தரத்தைக் கொடுத்த தங்கள் தேவனை விட்டு மறுவிழுந்தார்கள். அவர்கள் அடிக்கடி விக்கிரகாராதனையாகிய அக்கிரமங்களைச் செய்ததினாலே மெய்யான தேவனை விட்டுச் சாவுக்கேதுவான பாவத்தில் விழுந்தார்களென்பது தெரியவந்தது. இதைக் குறித்து வேதத்திலும் தேவனுடைய போதகருக்குப் பலியிட்டார்களென்று (௫ மோ சே ௩௨. அதி ௧௭. வ.) வசனங்களிற் சொல்லப்பட்டது. விக்கிரகாராதனையைப் பற்றித் தேவனுக்கும் இஸ்ரவேற் சனங்களுக்கும் உண்டான இந்தப் பயங்கரமான வழக்கு இப்பொழுது ஆரம்பித்து (௲) அல்லது (௲)வருடகாலமாக நிலைகொண்டு அதினால் இஸ்ரவேல் இராசரீயபாரத்தைச் சேர்ந்த பத்துக்கோத்திரங்களும் புறம்பே துரத்தப்படவும் பின்பு யூத இராசரீயத்தைச் சேர்ந்த இரண்டு கோத்திரங்களும் அப்படியே தள்ளப்படவுங் காரணமாயிற்று. விக்கிரகாராதனையின் நிமித்தமாக முன்பு கானானியருக்கும் பின்பு இஸ்ரவேற் சந்ததியாருக்குஞ் சம்பவித்த இந்தப் பயங்கரமான நியாயங்களை ஒவ்வொரு இந்தியனும் அறிந்து தேவன் தமது செயலினாலே இந்தியாவிலுள்ள ஒவ்வொரு அஞ்ஞான அரசாட்சியையும் அகற்றிப்போடுமென்பதைக் காணும்போதும் சத்தியவேதத்திலே அந்தத் தி

ர்ப்பைப் பராபரன் தமது பரிசுத்த சீயோன் மலையின்மேலே அ
பிஷேகம் பண்ணிவைத்த தமது குமாரனுக்காகச் சிங்காசனத்தில்
இருந்து புறப்படப்பண்ணினுரென்று வாசிக்கும்போதும் பயபத்
தியாய்த் தியானிக்கவேண்டிய ஒரு காரியம் இருக்கின்றது இ
தைக் குறித்துச் சங்கீதம், உ. அதி எம். வசனத்திலும், ஏசாயா,
சுய. அதி யஉம். வசனத்திலும் சொல்லியிருக்கிறதா[illegible], உம்
மைச் சேவியாத சாதியும் இராச்சியமும் அழியும். அ[illegible] சா
தியார் பாழாகவே பாழாவார்கள் என்பதே. இதை [illegible] இ
வ்விடத்திலே விக்கிரகாராதனையின் நிமித்தியமாகத் தங்[illegible]தந்
தரமான இடத்துக்கு நீங்கலான கோத்திரத்தாரைக் கு[illegible]ப்
பேசுகிறேன அவர்களில மீதியானவர்களை டக்குத்தர் [illegible]ன்று
(Dr. Grant) என்பவர கெடிஸ்தான மலைச் சிகரங்களின் மேற்க
ண்டோமென்று நினைக்கிறா. இந்தக் கோத்திரத்தாரு[illegible]டு
டிமைத்தனத்தைக குறித்து.உம் இராசா. யல். அதி. கூ, [illegible] வ
சனம் வரைக்குஞ் சொலலப்பட்டிருககின்றது. இவர்களுடைய
அடிமைத்தனத்தைக் குறித்து ஒரு கல்விமான் நினைக்கிறதென்ன
வெனில, அநேகரால் இனனும் யோய்ப் பார்த்த இடங்களில இ
வர்களிருப்பார்களென்றெண்ணப்பட்டாலும் இநாள் வரையில
அவாகள் பினனடியில்யாதொருவர் இருக்கிறதாக ஒரு செய்தியும்
கேள்விப்படவில்லையென்றும அல்லது யாதொருவா இருக்கிறதா
கக் காணப்படவில்லையெனறுந்தான இது சற்றே கனங்கொ
ண்டதும் கிறிஸ்துமத உலகத்தலர்கள் சரியாயங்கிகரியாமற் பிரி
வினைகொள்ளக்கூடிய ஒன்றுயும இருக்கிறது. இந்தக கேள்வி
இஸ்ரவேலருக்கு மாத்திரம் அலல உலகத்தவாகள்யாவாககும அ
டுத்த முக்கியமான காரியம இதுமெய்யாகவே வேதத்தின உ
ண்மையைக் காட்டுகிறதாகவும் இஸ்ரவேல இராச்சியத்தாரைப்
பற்றிய அநேக தீர்க்கதரிசனங்கள் நிறைவேறினதைக் காட்டு
கிறதாகவும் இருக்கின்றது. இப்படியே சரிவர நிறைவேறின தீ
ர்க்கதரிசனங்கள் ஏசாயா எழுதின, யக. அதி ய, யகு வசனங்களி
லும, எசேக்கியேல, ளஎ. அதி.உக,உஅ. வசனங்களிலும, ஓசே
யா, உ அதி, ச, ரு.ம வசனங்களிலுங் காணப்படும. இக்கா
ரியத்தின மேன்மையினால அநேகர் பலபல காலங்களிலும அதி
க முயற்சியுடனே இழந்துபோன இஸ்ரவேற் கோத்திரத்தார எ
ங்கே என்று தேடும்படி எவுதலடைந்தார்கள். இப்படியே தே
டின இடத்தில, இதோ இங்கே என்றும அதோ அங்கே என்றும்
ஒரு சத்தங் கிளம்பியும அவர்களைக் கண்டுபிடித்தார்களென்பதற்
குப் பூரணமான திருஷ்டாந்தரங் காணப்படவில்லை அவர்கள் கா
ணப்படாதேபோனதினால பலபல யோசனைகள அவர் மனதில உண்
டுபட்டன. ஆகையினாலே காணப்படாத ஒரு அவிசுவாசி கிறிஸ்து
மார்க்கத் தேவாவியினால உணர்வுபட்டதல்லவென்பதற்குப் பிடி
கொடுத்தது என்று நினைக்க இடமாயிருந்தது அநேகர் இஸ்ரவே
லரைப் பற்றிச் சொல்லிய தீர்க்கதரிசனம் புறமான இஸ்ரவேல
ரைக் குறித்தல்ல, ஞானக் கருத்தாகிய இஸ்ரவேலரைக் குறித்து
அல்லது அஞ்ஞானிகளிற குணப்பட்டவர்களைக் குறித்துச் சொல
லப்பட்டதென்று முடிப்புக்கட்டத் தொடங்கினாகள். சிலபேர்
இந்த இஸ்ரவேலரடிமைத்தனத்தை விட்டுத் திரும்புவதைக் குறித்
துச் சந்தேகித்தார்கள். ஆனாலும இதோ பராபரன ஒரு காரி
யத்தை அது நிறைவேறுங் காலம் வருமட்டாகவும தமது சனங்
களின விசுவாசத்தைச் சோதித்திருமட்டாகவும மறைபொருளா
க்குவது அவருக்கு யதைமயாய இருக்கின்றது இந்த இஸ்ரவே
லரைக் கண்டோமென்பதற்கு (Dr. Grant) டக்குத்தா கிறான்று
என்பவர் சொலலிய நியாயங்களை அவாகள் அங்கீகரியாது விடுவ
து ஆச்சரியமல்ல. ஏனெனறால, அவாகள் மெய்தலைமையாய எண்
ணுகிற நோக்கமுள்ளவர்களாய் இருக்கிறார்கள. உலகத்தவா
கள் நெடுங்காலமாகத் தேடின இஸ்ரவேலா இரு கிறாகளெ
னபதைப் பற்றிப் பூரணமாய் அவாகள் அறியும வரைக்கும அ
வர்களைப் பற்றிச் சொல்லப்பட்ட திருஷ்டாந்தரங்கள் முடிந்ததா
கவுங் காரியததுககொவவாததாகவுங் காணப்படும. இன்னம
அறியவேண்டிய முக்கியமான காரியமென்னவென்றால,(Dr. Grant)
டக்குத்தர் கிறான்று என்பவர் தாம பிறந்த தேசத்துக்குத் திரும
பி வந்த பிறகு அந்த கேடான நிலபரத்தில இருக்கிற நெஸ்தோ
ரியருக்கு இன் வருங் காலத்தில அதிக உதவி செய்து அவாகளை சீ
ாதிருத்துமபடி செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணிக்கைகொண்டிரு
ந்தும பின்னொரு தருவுமிக அத்தேசத்துக்குப் போயிருக்கிறாகள்
என்பது இத்திற்க, இப்பொழுது நாம மேசிலந்த கோத்திரத்
தாரைக் குறித்து மோசமாய் எண்ணுதபடிக்குச் சொலவதென்ன
வெனில், நெஸ்தோரியரென்று பேர்கொண்ட எல்லாரும் இஸ்ர
வேலரில இருந்து உண்டானவர்களென்றென்றாவது இல்லை ஆனா
லும் கெடிஸ்தான மலைகளில் தங்சமாயிருக்கிற நெஸ்தோரியரில
மீதியானவர்கள் இஸ்ரவேலர்தானென்று சொல்லுகிறோம். மே
லும் டக்குத்தர் கிறான்று சொல்லுகிறபடி காணப்படுகிறதென்ன
வெனில், இந்த மலையார் நெஸ்தோரியரென்றழைக்கப்பட்டாலு
ம் இவர்கள் நெஸ்தோரியஸ (Nestorius) என்பவன் இந்தக் கால
த்துக்கு வெகு வருஷங்களுக்கு முனனே ஒருவேளை அப்போஸ்தல
ர் இருந்த காலங்களிலே யூத மார்க்கத்தில் இருந்து கிறிஸ்துமார்
க்கத்திற்குத் திரும்பினவாகளாகக் காணப்படுகின்றது. அதிகம் ந
யந்த பின்னொரு காரியமென்னவெனில், பரிசுத்தவான்களுக்கு ஒ
ப்புவிக்கப்பட்ட விசுவாசத்தைத் தலைமுறை தலைமுறையாகப் பா
துகாக்கிறவர்களாகவும், முனபூர்[illegible] நிலைமை
யைக் காக்கிறவர்களாகவுஞ் சுத்தமான விசுவாசத்தைக் கைக்
கொண்டவாகளின் சந்ததியாரான இஸ்ரவேற்கோத்திரத்தார ந
மக்குக் கிட்ட இருக்கிறார்களென்பது பிரியமான எண்ணந்தான்.
இந்தக்குருமாராகிய இவரும் அவர்களுக்கு உதவிசெய்யவென்று
போனதினால அந்த மலையார் மிகவுங் களிகூர்ந்தார்கள். இப்பொ
ழுது நடந்து வருங் காரியங்களை நோக்கிப்பார்க்கும்பொழுது அவ
விடங்களில எங்கும் கிறிஸ்துமார்க்கப் படிப்பினைக்கடுத்த ஏதுக
கள் சீக்கிரத்திலே துவங்குமென்று நம்புவதற்கு இடமுண்டு. அ
ன்றியும் இவர்கள் படிப்பிக்கப்பட்டதின்பின் தங்கள் [illegible]தாக்
களைப் போலத் தாங்களுங் குருமாராக உட்படுவதினால் நாம இப
பொழுது கண்ட இடத்தை விட்டு மறு இடங்களில இருந்தும அ
நேகர் குருமாராக ஏற்படுவார்களென்று திடபரமாயக் காத்திருக
கிறோம்.

To the Editors of the "Morning Star"

GENTLEMEN,

I beg to offer an answer to W W's Arithmetical question proposed in No 20 of your paper, and hope it will be found satisfactory.

H H the Rajah's Free School
Trivandrum 2 Nov 1842

I remain Gentlemen,
Yours most obediently
G. M.

A's, B's, and C's stocks are respectively as 2, 4 and 6, and their times as 3, 2, and 1, and the gain must be divided in the ratio compounded of these ratios, that is, as 6, 8, 6 A and C will therefore have equal shares, and B's will be to theirs as 6 8

Hence 20	88	{ 6	26 2-5 A's or C's share.
		{ 8	35 1-5 B's.

உதயதாரகையின் முகாமைத்துரைகளவர்களை மிகவும்வந்தி
க்கிறேன்,

அதாவது, இந்நாட்களில நீர்கொழும்புப் பட்டணத்தில வெகு
பேர் புத்தியீனத்தினாலும அவர்களின அறிவீனத்தினாலுந் தங்கள
சாதி அல்லது குலமேஉயர்ந்த சாதியென்று பாராட்டி வீ[illegible]ப
ச்சுக்கள் பேசிக்கொண்டு திரிவதினால அவர்கள் அதினால் [illegible]
ற லாபமொன்றுமில்லாதிருக்கிறதினால் தாங்கள் என[illegible]
ன்புவைத்து இதற்கொப்பான வேதாகம ஒப்பனைகளைக்கொண்டு
பிரசித்தப்படுத்தி இப்போப்பட்ட மூடத்தனமான ஆட்களுடை
ய வீணான அல்லது மதகேடான கருத்தைத்தள்ளி அவர்கள் நல ந
டக்கையாய நாட கழிக்கத் தாங்களிதற்குத் துணைசெய்வீர்களெ
னறு நம்பியிருக்கிறோம, இப்படியே செய்தாற் தங்களுக்குப் பெ
ரிய புண்ணியமுந்தவிர எலலோருடையவும ஆத்துமலாபத்துக்கு
மிகவும் நலமாயுமிருக்கும

துரைகளே,

தாங்களிப்படிச்செய்தால் வரவர இவ்விடத்தில் [illegible]போப்பக்
காரர் அதிகப்படுவது சந்தேகமில்லை அந்தினுலேயேயொழி
ல அவர்களின் மதியற்றகருத்தை அல்லது சந்தேகத்தை [illegible]
தெளியக் காட்டியபடியாற்றுன மேலும் வருகிறவருக்கும் துலக
கமாகத் தாரகை கைப்பற்ற இரண்டு ஒப்பந்தக்காரர்கள் நுட
னேதானே பேசித் திடப்பண்ணியாயிற்று இப்படிக்கு

௲அ௱சஉ ம். ஆ.
கார்த்திகை மீ. க. தி.

இதினவிருப்பமுள்ள
ஓர்சுயஸ்திறைவரான
M. A. DE TYLVAN.

பத்திராதிபர் குறிப்பு.

"எல்லாச்சிறப்பின் அகந்தையைக் குலைத்துத் தேசத்திலே கனமுள்ள யாவரையுங் கனவீனமாக்குவதற்காகச் சேனைகளின் கர்த்தர் இதை யோசித்தார்" (ஏசாயா, ௨௩, அதி, ௯, வச.) "பெருமையாய் நடக்கிறவர்களைத் தாழ்த்த அவராலே (கர்த்தராலே) கூடும்" (தானியேல் ௪அ, ௩௭, வச)

"உமது கற்பனைகளைவிட்டு வழிவிலகிச் சபிக்கப்பட்ட அகந்தைக்காரரை உதம்புகிறீர்" (௱௰௯, சங்கீதம், ௨௧, வச.) இத்துடனே முதலாஞ் சங்கீதத்தையும் மேல்வகையான ஆட்கள் வாசித்துணர்ந்து கொள்வது அதிக உத்தமம்.

சிராத்தநிக்கிரகம்.

On the vain penalties of not performing funeral ceremonies found in Puranas.

துரைகளே,

சிரார்த்தம் பண்ணுகிறதே வெகு புண்ணியமான காரியமென்றும் யாகத்தில ஒன்றான பிதிர்யாகமென்றும், எந்த நியமத்தைத் தப்பவிட்டாலும் இக்கிரியையைத் தப்பவிடப்படாதென்றும், அப்படியே ஸ்மிர்தியில கருகிமுத்தாபலத்தில இதற்கென, (௩௬) கிரந்தச் சுலோகமுள்ள காண்டமும், மேலும் இதைப் பற்றிச்சொல்லியிருக்கிற ஆகமங்களும் புராணங்களும் உண்டு. இவைகளில இப்படிச் சொல்லியவையெல்லாம் பிராமணர் கட்டிக்கொண்ட கட்டென்பது சத்தியம். இக்காரியஞ் செய்யாதவர்கள் பைசாசாகவும் தரித்திரராகவும் அவயவக் குறைவுள்ளவர்களாவார்களென்றுஞ் சொல்லியிருக்க, மகமதுமதம், கத்தோலிக்கமதம், சத்தியவேதமுதலிய மதங்களிலுள்ளவர்கள் அப்படியாகவில்லையே இது பொய்யென்பது அதைக் கட்டினவர்களுக்கு நன்றாய்த் தெரியும். தெரிந்தும் பிராமணர் அச்சடங்கை விடாமற் செய்கிறார்கள் இலங்காபுரியிலும் மற்றுந்திராவிட முதலிய தேசங்களிலுமுள்ள நான்கு வருணத்தவர்களுஞ் செய்யாதுவிடவில்லை அவர்களிற் புத்திமான்களாகிய சிலர் மாத்திரம் விட்டுத் தள்ளிப்போடுகிறார்கள். உதாரணமாக, திருவிளக்குச் சந்நிதியில் நாகேந்திர ஐயரவர்களும் அவர் பத்தரும் பின்னும் வேதாரணியத்தில இருந்து இலங்காபுரிக்கு வருகிற சூத்திரப் பண்டாரங்களுமே. நான் இதை எப்படி அறிந்தேனென்றால், இப்பண்டாரங்கள் முறைக்கு முறைவேதாரணியத்தில் இருந்து இலங்கைக்கு வந்து இரண்டு மூன்று வருடம் இவ்விடமிருந்து பிறகு போவது வாடிக்கை அத்தருணத்தில அவர்கள் குருபூசை என்றொரு பூசைசெய்துவருகிறார்கள். அதென்னவென்று அவர்களைக் கேட்கும்பொழுது, சிரார்த்தமெனச் சொல்லுகிறார்கள். அச்சமயத்தில அவர்கள் பிராமணரை அழைத்து அந்தியமஞ் செய்யும்படி வேதங்களில வசனமிருக்கின்றன அந்த ஒழுங்கின்படி அவர்கள் பிராமணரைக் கூப்பிடுவதுமில்லை, அவர்கள் போய்ச் செய்வதுமில்லை பிராமணர் இல்லையோவென்று கேட்டால், இவ்விடத்தில அநேகம் பிராமணர் இருக்கிறார்கள். இராமேசுரத்து மகா சனங்கள், வண்ணைநகரிற் சிவன்கோவிலிற் பிராமணர், நல்லைநகர் கந்தசுவாமி கோவிலிற் பிராமணர், விளைவேலி நீர்வேலி என்னுந் தலங்களில இருக்கும் பிராமணக் குருக்கள் முதலியோருமிருக்க இவர்களை விட்டுச் செய்வது நியாயமா? அப்படிச் செய்யும்பொழுதே தாங்கள் செய்வதே நியாயமென்று எண்ணி வேதங்களிலுள்ள வசனத்தைப் பொய்யெனத் தள்ளுகிறார்களென்று நிதானிக்கவேண்டும். பிராமணரல்லாமல மற்றும் வருணத்தவரொருவரும் பூசை செய்யப்படாதென்று வசனமிருக்க, கோவிற் பூசையும் திருவிழாவும் பண்டாரங்கள் செய்து வருகிறார்கள்.

ஆகையால், அவ்வித வசனங்கள் பிராமணர் தாங்கள் பிழைக்கும்படி செய்த வீண்கட்டுகளென்பதற்கு நன்மத்திற்றுனே போதிய அத்தாட்சி கண்டிருக்கிறபடியால பிரிய சிநேகதரே,

இவ்வகையான வீண் சடங்குகளைச் செய்து நேரம்போக்காமல ஏகதேவனொருவரையே நாடோறுஞ் சிந்தித்துப் பூசித்துப் போற்றி நடப்போமாக. இப்படி உங்களேசன

சிவமதநிக்கிரகி.

[Translation of the above]

It is said in Agamas that whatever else is neglected, we should certainly perform the ceremonies of the dead, and 36 Sanscrit verses are quoted on the subject Amongst other things it is said, if any one do not perform funeral ceremonies according to the Rules in the Agamas, he will become a devil, and poor, and maimed

But we do not meet with any such case among the Mohammedans, Catholics, and Protestants, who disregard these rules We may therefore know that these books are false—invented by the brahmins to get money and rice for themselves Besides, many brahmins have given up the performance of these ceremonies, as Nagantra the brahmin of Batticotta, and his disciples, and the Pandarum, who came from the coast It may be asked how I came to know about this I answer, many Pandarams come from Vadaraneam and remain in Ceylon 3 or 4 years During this time, they perform a ceremony called *Priest Poojah* for the dead They neither perform ceremonies according to the rules of the Agamas nor call the brahmins as is required by those rules

It is further said in the Agamas, that ceremonies at festivals and other feasts should be performed by brahmins Yet in opposition to this, the Pandarams do it themselves, and no harm comes to them Who can believe in books and doctrines of this sort? Dear friends, let us leave such vanities and serve the only true God

உதயதாரகையை—யிதமுடனுரைக்குஞ்
சதிபெறுமெடிற்ற—ரதிநயமெனவெனிற்
காரிருணீக்குஞ்—சூரியன்போலிப்
பாரினிலுதித்த—சீரியற்கேதுதி,

செய்து விளுவுகிறதென்னவெனில், திரிச்சிரப்புரம், உறந்தைப்பதி, சுவாமிநாதக்கவிராயரவர்கள்மாணாக்கரிலொருவராகிய, திருமலைக்கவிராயரவர்கள் பாடியசெய்யுட்கருத்தமிவ்விடத்துப்புனைமையாகிய மனதுக்குத்தோற்றுமையால தங்களகருத்துக்குத்தோற்றிய அருத்தஞ்செய்வீர்களென்ற கோரிக்கையைக்குறித்தெழுதியவோரெழுத்தலங்காரவெண்பா,

தததுததிததுததததோ தநைததத
தைததிததுததிததாதாதேதொ தததததி
திததித்தைததுததததைததுததத
தொததுததைதுதிதநோதாதே: தாதுதோ

இப்படிக்கு

திரிச்சிரபுரம் சாலமோனுதறைட்டா ருப்பரிடைறென்றிங்
சாஸ்திரிப்பிள்ளையென்று, சதர்ன் டிய்சன.

கோவிடைதாரகைசெதி, பூவிடைதாரகைசெலுத்து
மாவிடையனமயினாத்துரையவர்களுக்கு, மணடுதணட
மவிணடனம.

கூற்றமெல்னக்கொலைபுரிவேசிலா
ஊற்றிதழகமலத்திறைநோனமையா
லாற்றலசானறமலாககணையைதல
வேறறநலகிலுலகினையென செயான

இந்நைடதச்செயயுனின பஞ்சபுஷ்பபாணமன்றி யேற்றபாணங்களையியர்திட்டாற்காமனுலகையழிப்பான என்று மென்மையவாய புஷ்பபாணங்களாலுலகைவருத்துகின்றகாமன வன்மையவாய வேற்றுபாணங்கள்பெற்றுலகை அழிப்பானென்பதற்குச் சந்தேகமில்லை அதன்கருத்தபபடியாயியாழ்ப்பாணமாணாக்கனெனக்கையொப்பமவைத்தவர,ம றி றி வேதகிரிமுதலியாரவர்கள் சபத்தபாணமுன்டெனக்காட்டியதற்குமாறுக அச்செய்யுனிற்சொல்லியிருக்கின்றதெனக்கூறியவேதோ? வீணாகமாணாக்கனவிளம்பியவினு மாட்சியினறியழிந்தொழிந்ததென்பதற்கையமின்றுபினும அவரெனனென்னகொண்டுவினுவினாரெனபதையறிவிக்கட்டும, பின்னர்படடுங்கெடடுபோகபபண்ணுவேன, பினறிக்கன்றி முட்டுப்படப்பேசுவேன.

இங்ஙனம ஐப்பசிமீ ௯யதி—

கதிரைவேற்கவிராயன

ம றி. றி துரையவர்கட்குப் பலகாலும்வந்தனம்.

உடுப்பிட்டி முருகேசர சந்திரசேகரனே, யாழ்ப்பாணமாணாக்கனே, "ஓதிவர" என்னுமடி சரியாகவிருக்க அதைபபிழையென வரலாகாதே முதலியாரவர்களைத் தந்திரமாகக் கேள்விகேட்பது சரியோ? சந்திரசேகரனே,

"பனிரண்டுதொகுதி" என்றபாட்டின் முதலடி இலக்கணங்களுக்குச் சரியா? என்றீர் இலக்கணத்துக்குச்சரியல்லாமற் பிழையுற்றதோ? கண்டிலம். கண்டிலம் "பாவலர்க்குமாவலுறப்பாடட்பிரசங்கிக்க" எனபதின சீர்பிரிக்கிறேன் காணுதிர் "பாவலர்க்கு" கூவிளங்காய் "மாவலுற" கூவிளங்காய் "பாடட்பி" தேமாங்காய் "ரசங்கிக்க" புளிமாங்காய் எனவுந்துணர்க காரிகை முதற் கலனும் கற்றபின் சரியெனச்சொலலும "கொர்த்து" என்ற சொலவின் பகுதியாதென்றீர் அந்நூலின் சுட்காட்டியதின மேற குற்றஞ்சாட்டியெழுத வேண்டியதேதோ? இலக்கணவிலக்கியக் களஞ்சியவழி எங்கள் மனவிருள்கற்றும் றி, நீ வேதகிரிமுதலியாரவர்களைச் சிலபலபேர்கள் வெலலத்துணிவது எவ்வூனையை வெலலத்துணிவபோலாம இப்படிக்கு

கந்தர் ஆறுமுகவன்.

(An Explanation of a Verse in Seanda Purana)

முகாமைக்காரரே

உங்கள் பத்திரிகை உயம் சஞ்சிகையில ஓர்மாணுக்கன் கேட்ட கந்தப்புராணச் செய்யுளுக்குரை,

காகபந்தரில—காகமபந்தரிட்டதுபோலும்
கருமுகில—கரியமேகமபோலும
காளிமக்களும்—கருமைநெருங்கும்
மாகநீள்கரியாவையும— ஆகாயமளவுக்குயர்ந்த யானைகளெல்லாவறறையும
குழுவொடுவாரி—கூட்டத்தோடு அள்ளிகொணடு (பாவியாறு
போகவுற்றன—செலலுகுது (செலலுநதனமை)
பேறறிசைப்புணரியுணடமையா— மேற்குச்சமுத்திரத்தைக்குடித்து அடங்காது
மேகராசிகள்—முகிறகூட்டங்கள்
குணகடனமேவுவபோலும—கிழக்குக்கடலிலே போவதுபோலயிருக்குது

இதிற்பிழையைத் தாரகைவழியாயககாட்டவும்
டாழப்பணம தஅராசஉஆ இப்படிக்கு
ஐப்பசி மீ எஉதி ஓர்மாணுக்கன

துரைஅவர்க்குச் சலாம்,

வேதகிரிமுதலியார கடைமாணுககன "மாயாதவாகர" என்னுஞ்செய்யுளுக்குவியாக்கியானஞ்செய்ததில "ஆரணவேதமெனப்புகனறு" அஃதுகூறியது கூறலென னுங்குற்றமெனறு எனக்குத்தோறறுகுது அது கூறியதுகூறலெனனும குறறந்தானோ அலலது வேறியாதோவெனறு அம்மாணுக்கர்தாமே சொலலுவாராக

யாழ்ப்பாணம் கெங்காவட்டர் குமாரன சுந்தரப்பாணடியன
புரட்டாதி மீ உஅதி.

A Query on Arithmetic]

இலாட சங்கலிதப்.

முத்துமாலைக் கணக்கு

பகலவன் கரத்தாற பங்கயமலர்தலபோல
கவிருளிரித்துவககமலரலாத்துர்
தாரகைதனக்குத் தருமதிபதியாய்
வாரசெறிமனமாமமைனாததுரைக்கு
வந்தனம்நீள்கச் சநததமவாழ்க

உர ருவு நரர்பரவுகிருபனருண் கிரைமணிகடொருவாயிரத்தினலரயா—மூனதுவிலைலாடசகைவிதமுறைபுறுவதாமொருலைவநதும நவணிகவாட—வரமருவுதனையரணிமணி சரியதாயுமினவகைமொடிருகிரையதாமாட—வருமேமயிலைய வணினவரவான் பெறுதொகையிலஉளருமாமெனனவாணூர்—றரமருவுமொரு நாறுமிருநாறுநாறநகுநாலுநாறுமிலையாங—தகைமைபெறு கணாத தொகைதிரிபுகலபவரையசலைமிகுசரதசமபிறுதியெனுமாங்—கரமருவுமுதயதாரகையே நீயிலைவயெனாங் கருதியுலகுலவிவினவிச்—கனமயிலைசகர்பூதநாதன புகிழ சமூகமிசைகணிதவிடைமொழிகுவாயே.

யாழ்ப்பாணம்

இதிற்பிழையிருந்தாற்றிருத்திவாசிக்கவும்.

To the Editors of the Morning Star

SIR,

Will you please insert this piece in your columns.

My dear Star,

In answer to my question in No 18 VOL II you have brought the answer signed by a "number of Christians" in No. 21 VOL II So much is good But that is not the answer expected. As one line in the answer is "we are ready to raise our right hand of consent to do all we can to put down *caste*" Whereas why could they not say—*to bring our heathen wives to Gospel light?* True, *caste* is a great thing in this land But greater things need not be done in preparation for performing smaller ones —Smaller ones may be for greater —Though the notion of *caste* should be extirpated, yet the females may be without coming to the church on special days. But if they can do this first they can easily get over the other I rejoice, because it is not answered that they will do so, if the degree of *rank* or *caste* is secured for their in places of worship. Conditionally it may be an obstacle And I rejoice exceedingly, and pray God for such a forwardness in my beloved brethren. As they say, *caste* is a great tree which stretches its branches and casts a pervading shadow over all our Tamil land It canot be destroyed at once Great enormous trees are usually cut down by little and little, by chopping off its twigs &c Tell them that if they will begin to bring their females to places of divine worship, then, at least, they have chopped off a twig of the great tree *caste.* Plead with them for their wives soul's salvation, and teach them that their other reasons are vain, and their conduct inexcusable I trust and load you, my dear Star, with these paramount and peculiar matters worthy of their consideration Trusting upon you for uprightness of duties, I am,

Yours as ever

November 10th 1842 THE LOVER

எனதருமைத்தாரகையே,

இரண்டாம் புத்தகம் யஅம் சஞ்சிகையிலே கேட்ட கேள்விக்குத் தொகைப்பட்ட கிறிஸதவர்கள் கையொப்பப்பட்ட ஒரு மறுமொழியைககொண்டு வந்தாய நலல மறுமொழிதான. ஆனாலும் அப்படி மறுமொழி வருமென்று காத்திருக்கவிலலை சாதிவித்தியாசத்தைத் தள்ளுகிறதற்காக எங்களால இயனறளவு முயற்சியாயிருககிறோமெனறதாக மறுமொழியிற் சொல்லியிருககிறது மனைவிகளைக் கோவிலுக்குக் கூட்டிக்கொண்டுவாவெனறேன அப்படிச சொலலவிலலை. இந்தத் தேசத்திற் சாதிவேற்றுமை பெலனுள்ளதுதான. ஒரு சிறுக காரியஞ் செயகிறதற்காகப் பெருங காரியங்களை ஆயத்தப்படுத்துகிறதிலலையே, ஒரு பெரிய காரியத்திற்காகச் சிறுக காரியஙகளைச் செய்யலாம. சாதிவேற்றுமையைத் தள்ளியும் அவர்கள் கோவிலுக்கு வராமல இருந்தாலெனன? கோவிலுககு வந்தபொழுதே சாதிவேற்றுமை சற்றே நீஙகுகுது. ஆனாற் சாதிவேற்றுமை பண்ணிவைப்பார்களாகில நாங்கள் கூட்டி வருவோமென்று சொல்லாமலவிட்ட தெனககுச் சந்தோஷம். அதொரு தடையாயிருககும. இப்போ ஒரு தடையும இலலையே இரணடும ஒரு முறையில நீஙகிப போகிறதே. ஆகிலும் வெட்டக்கூடாத மரங்களை ஒரு வெட்டிலே விழுத்தக்கூடாதெனறு அவர்களுக்குச் சொலலு? கிளை கிளையாயாகுதல வெட்டிவிழுத்தவேணுமே. அதன் கிளைகளில ஒ ருசிய ஆந்தக் காரியத்தை முதற செய்யச் சொலலு. என அருமைத்தாரகையே, இப்படிப்பட்ட ஒரு நலல அவசுகம் வந்திருககிறதற்காகக் கத்தாவைத் துதித்துச் சநதோஷிககிறேம் என்தாரகையே, இப்படிபபட்ட மேலான காரியத்தை ஒவவொருவரண்டைககும போய்ச் சொலலு இதை நிதாத்தமாய்ச் செயவாயெனறுநமபியிருககிற உனது நணபன.

தஅளசஉஆ. கார்த்திகைமீ. ய.தி.

To the Editors of the Star

In a recent No of the M Star a person writing upon the Question "How shall Christian husbands induce their heathen wives to attend public worship on the sabbath?" has answered that caste and other nonsensical and heathenish follies must be overthrown to secure the desired object

It is clearly known to all India that the observance of caste is at present thought so binding that the loss of life even would often be preferred to its neglect. This power of caste has been strengthened by long habit and is seemingly more difficult to oppose than any authority from the Vedas. An European would sooner abandon the use of flesh than a native of India would give up his observance of caste

Now the Christians connected with the American Mission in Jaffna were not sent out from a Christian land, but were by the incessant labor of 25 years taken from a superstitious nation with whom they continually mingle in their daily conversations and in all kinds of business How can we then expect at once to take away the observance of caste from a community wholly surrounded by an idolatrous people and thus uproot an evil, which like an enormous mountain extends its top to the heaven and its root to hell below I do not mean to imply, nor is it to be fancied that the observance of caste cannot ultimately and by proper means be removed; nor that Christians should be bound by its rules On the contrary I am happy to say that many petty differences, arising from caste among Christians, have been imperceptibly destroyed Inferiors and superiors now often take equal seats at meals and in company It is so in the use of the cup at the Lord's table. Even marriages between individuals of different castes, never dreamed of by heathen, are not unfrequently celebrated

It must be observed however, that though the plan of taking heathen wives to church and the observance of caste may be in some respect apparently connected, yet there is a broad distinction between them For if the 1st question depends upon the latter, the latter also should depend upon the former But long experience has shown us the contrary For we have witnessed in times past that many heathen wives, in no way connected with the church and even of notable families attended the services in the church on the sabbath But this did not at all prove that they had renounced the distinction of caste

Moreover the subject in hand is of greater importance and more worthy of immediate attention and action than the subject to which the writer alludes We may be excused if we delay for a while the renunciation of caste, but can never be if we for a moment defer seeking the salvation of our wives

Let it be supposed that the difference of caste will last for 10 or 20 years to come Will you then by taking no such step as that now proposed have your wives destined to perpetual ruin? Will you thus bring woe upon yourselves? Ah! my friends, to put our confidence in the eradication of caste while we neglect our wives' salvation, would be as foolish as to forbid our wives to take care of their sick and suffering infants until they shall have finished cooking our rice

To what extent shall we act on such principles? Shall we deal so cruelly towards those whom we so dearly love, and whose minds as well as bodies we are to regard? If we continue *alone*, to reap the advantages of Christian education and Christian religion we are inferior to the hen who calls upon her mate and young to partake of what she eats Let it not be so. If we have destined our wives who are bone of our bones and blood of our blood, yea, destined a part of ourselves as dear to us as a right hand, to be eternal dwellers in hell fire, because we imagine that a strange cause would help us, how can we say that we daily delight in and seek their welfare? Let us not give place to such unpardonable cruelty Nothing, I am sure, gives greater sorrow to the hearts of our dear benefactors than that we so long under their instruction should keep our wives from the knowledge of salvation. By such a cause we are in reality laying an axe at the root of Christianity

Therefore, dear brethren, as we have turned our eyes, so let us be the means of turning the eyes of our wives towards that magnificent temple, where our beloved Redeemer sits by the right hand of his Father, and where their eternal portion will be, if following on to know the Lord, they look not back as did Lot's wife Let us not make the vain excuse that caste must first be done away, but let us each for himself say I will use my exertions in the strength of the Almighty God to bring my wife to the church hoping it may be the means of her eternal salvation and that of others.

To God, most worthy to be prais'd,
Be our domestic altars rais'd,
Who, Lord of heaven scorns not to dwell
With saints in their obscurest cell

Jaffna, Nov 14th 1842. A Disciple

An answer to a question on Grammatical Tenses in No 21

கனம்பொருந்திய உதயதாரகாதிபரவர்களுக்கு வந்தனம்
தயவுவைத்து இதற்கு இடங்கொடுங்கள்

யாழ்ப்பாணக் கச்சேரி இலக்கணநுட்ப விசாரணைக்காரன் கடாவிய கடாவை அவிழ்த்தற்பொருட்டு யாழ்ப்பாண மாணாக்கனென்றொருவரொருவாறுந் துணிந்து அவரது கடா அவர் பொற்பட்டவாகட்குத் தத்தந்தலைவெப்பப்பணிந்து விடை கொடுத்தார் அவர் கொடுத்த விடை இலக்கணவாராய்ச்சியுள்ள எம்மெல்லாருக்கும் பூர்த்தியாயிருக்கின்றது அதற்கு மாறாக இலக்கிய நுட்ப விசாரணைக்காரன் குமாரன் இலக்கணநுட்பவிசாரணைக்காரனவர் அது சரிவிடையைச் சங்கையாயுச்சேபிக்கிறார். அவ்விடையிற் காணாத அநேகங் குற்றங்களை வீணாய்ச் சாற்றுகிறாரே, அது சரியா? கூத்தாடுச் சிலம்பம் படைவெட்டுக்காகுமா? மனப்புவி முதலியார் சரவணமுத்து சரியெனச் சொல்லாரா? தன்னெண்ணத்தை முக்காலத்து நிறுத்தி வெல்லாரா? தமது விகொண்டவர் விடை புல்லாரா? 'கைக்கூலி வாங்க எண்ணம்' என்றதுவு "கைக்கூலி வாங்கினதைக் கண்டேன்" என்றதும் ஒரே கருத்தெனக் கூறினாரே இவ்விசாரணைக்காரனேனுமறிந்தோ விசாரணைபண்ணுகிறாரே, அவரெண்ணத்திற்கு அது சரிசாபே. அவர்போலும் இலக்கணிகள் இதற்கிணங்கிறார்களென்றுரே அவர்களைத்தானே யாழ்ப்பாண மாணாக்கன், "அவரை அறியாதவர்களாகக்" கொண்டு சொன்னது, இதாவிதாமெனத் திருத்தினவருமிவர்க்கு முன்னில்லாரே, யாழ்ப்பாண மாணாக்கன் சொன்னதே சரி இப்படிப்பட்ட கேள்விகள் [illegible]

துன்மாசுக்கு. கார்த்திகை மீ யதி — இவ்விடம்
யாழ்ப்பாணம — எழுவர் கையொப்பம்

"To the Editors of the Morning Star"

Gentlemen,

Will it comport with your purposes to publish in your valuable paper such a work as Beschi's வேதியரொழுக்கம or "Instructions to Catechists" with such notes as may be necessary to correct the errors contained in the original? It contains 20 Chapters with an Appendix equal to about one Chapter I would propose its being printed in about 22 numbers of the "Star" beginning in January, making one Chapter of Memoirs of the illustrious Jesuit இப்படிக்கு

[illegible]

If our respected Correspondent, will have the goodness to send us a copy of the work he mentions, that we may judge of the amount of space in our columns required for a single chapter, we shall be better able to judge of the expediency of publishing it as he proposes —*Editor*

புதினசங்கதி

யாழ்ப்பாணம்

மரணசங்கதி—யோகபாக்கியத்திலும் புத்திரபாக்கியத்திலும் இனக்கூட்டத்திலுந் தனத்தேட்டத்திலும் மற்றும் பெரும்பேறுகளிலும் மேம்பட்டவரும் உடுப்பிட்டி திருவல்லை உயர்குல வேளாளருந் தனதுவிவாகநாள்முதலாகத் திருவண்ணைநகர்வாசமாயிருந்த ம. றி றி மயில்வாகனமுதலியார் அவர்கள் தன்து மாமனாரும் சிறிசைப்பித்தான சந்திரசேகரமுதலியாரது தவக்குமாரருமாகிய, ம. றி றி சுப்பிரமணியமுதலியார் அவர்களுடைய வருத்தம்பார்க்கிறதற்காகவும் அவர்களுடைய தருமமுயற்சிகளை நடப்பிக்கிறதற்காகவும் திருவல்லைக்குப்போயிருந்த இடத்தில் இந்த ௴ ௳ செவ்வாய்க்கிழமையிரவு சடுதியாகவந்த ஓர்வியாதியினாற் பரகதியடைந்துபோனார் அதற்காக இவரது இனபெந்துக்களும் பிரதானமாக இவரதிளவலாகிய ம. றி றி குமாரசாமிமுதலியார் அவர்களுந் துக்கசாகரத்தில் அமிழ்ந்திருக்கிறார்கள். அப்படியே நாங்களனைவோரும் துக்கித்துப் புலம்புகிறோம். மேலும் புறவூர்களிலிருக்குமிவருடைய உற்றார் சிநேகிதர்முதலான சகலருமறியும்படி இத்தைத் தங்கள்தாரகையிற் பதித்துப்பிரசித்தஞ் செய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளுகிறோம்.

இங்ஙனம் திருவண்ணைநகரத்தார்

தனதுமாமனார் சீக்கிரம்மரணித்துப்போவாரென்றெண்ணி அவர்காரியங்களைப்பார்க்கப்போயிருந்த இவர் மரித்துப்போகவும் அவர்பிழைத்திருக்கவும் வந்ததைப்பாருங்கள். நாங்கள்கடவுளை மறந்து லவுகீககவலையில்வீழ்ந்து அழுந்தியிருக்க மரணமென்னுங்கொடிய வாளானது திருடனுக்குச்சரியாக நாங்கள் நினையாதபிரகாரம் வந்து எங்களை எங்கள்மகிழ்ச்சிக்கிடையிலே சங்கரித்துப்போடுகிறதினால் நாங்கள் அதற்கெச்சரிக்கையாயிருந்து எங்கள்காலத்தை அவமேபோக்காமல் மறுமையில் மோட்சபதவியடையும்படிக்கான வகைபார்க்கவேண்டும்

மரணசங்கதி—திருவண்ணைநகரத்து உயர்குல வேளாளராகிய ம. றி றி இராமலிங்கமுதலியாரவர்களுடைய தவக்குமாரரும், யாழ்ப்பாணம் ரேகுச்சோதனைக்காரருமாகிய, ம. றி றி. சிதம்பரநாதர் அவர்களுடைய பாரியும் நீர்வேலி மேற்படிவேளாளராகிய ம. றி றி கதிரித்தம்பியார் அவர்களுடைய குமாரத்தியுமாகிய சின்னாச்சிப்பிள்ளை இந்த ௴ ௳ செவ்வாய்க்கிழமை பரகதியடைந்துபோனதற்காக நாங்கள்சகலரும் மிகவுந்துக்கிக்கிறோம்.

இங்ஙனம் திருவண்ணைநகரத்தார்.

சென்னபட்டினம்

பிறகிட்ட ஐப்பசி ௴ ௨௩ந் தேயதி திங்கட்கிழமையிலன்று சென்னபட்டினத்திற் கடும்புயலுண்டானதினால், ஐந்துகப்பல்கள் உடைந்ததுமன்றி ஏறக்குறைய (௨௰) சனத்துக்கு மாண்டுபோனார்களென்பதைக் கேள்விப்படுகிறபொழுது அளவிறந்த துக்கமுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம்.

மார்க்கஸ்-டுவிட்டேல் என்பவர் அமேரிக்காவிலே கடைசியாய் ஆரம்பித்த யுத்தத்துக்கு இரண்டாந் தளகர்த்தனாயிருந்த காலத்தில், ஆடம்பரமும் வேடிக்கையும் வீண் விநோதமுமான காரியங்களில் மெத்தப் பிரியமுள்ளவராயிருந்து (௩௰ாங்கு) ஆண்டளவில் அவருடைய முன்னிருந்த குணங்களெல்லாம் மாறிப்போனதினால் மெத்தப் பயபத்தியுள்ளவரும் மார்க்கத்தில் மிகுந்த பத்திவைராக்கியமுள்ளவருமாகித் திருச் சபையிற் சேர்ந்திருந்ததுமல்லாமல் அச்சபைக்கொரு மூப்பனாகவும் இருந்தார். அவருடைய வீட்டாருங் கிறிஸ்தவர்களாயிருந்தார்கள். இவர்கள் எல்லாரும் ஞாயிற்றுக்கிழமைகளிலே வேலைகாரருடன் கூடிக் காலமே அல்லது பின்னேரம் பிரசங்கத்துக்குப் போவது வாடிக்கை. சௌக்கிய காலங்களிலே இவர்கள் பிரசங்கத்துக்குப்போகிற இடங்கிடந்தட்ட ஒருமயிலுக்கு மேற்பட்ட தூரமாயிருந்தாலும் இவர்கள் வண்டில் குதிரைமுதலானவைகளில் ஏறிப்போகாமல் காலநடையே போவார்கள். இரவில் எட்டுமணிவேளையில் தாங்கள் சாப்பிடுகிற அறையிலேதானே இராசாதிகார போதகன் பண்ணும்பிரசங்கத்தைக் கேட்கும்படி எல்லாரும் வந்து கூடுகிற வாடிக்கை உண்டு இந்த இராசாவைப்போலொத்த மற்றும் இராசாக்களில் இவ்வளவு பயபத்தியான குணங்களும் தேவபத்தியான எண்ணங்களும் கிறிஸ்தவனுடைய நடைக்கும் அவனுடைய நாமத்துக்கும் உரித்தானசெயல்களுங் காணப்படவில்லை இந்த மார்க்கஸ் டுவிட்டேலென்பவர் இந்ததேசத்திற்கு மகாஅதிபதியாய் வந்தாரேயாகில் இவர் ஒவ்வொரு நோக்கத்துக்கும் நன்முயற்சிக்கும் ஒரு சிநேகிதனாயும் அத்தை மென்மேலும் பிரபலியப்படுத்துகிறவராயும் இருப்பாரென்று நாம் காத்திருக்கவேண்டியிருக்கின்றது

DWARKANATH TAGORE.

லொண்டோம் நகரியிலிருக்கப்பட்ட லார்ட் மேயர் என்ற உத்தியோகஸ்தன் இவனையும் மறுபேரையும் விருந்துக்கழைப்பித்து, விருந்துமுகித்து வீட்டுக்குப்போகிறசமயத்தில், இந்தத் தாகோர் என்பவன் தன் தூரவர்களிலிருந்த பொல்லாப்புக்களிற் சிலது இங்கிலீஸ்காரருடைய உதவி ஒத்தாசையினாலும் அவர்கள் ஆளுகையால் வரப்பட்ட பலாபலன்களினாலும், [illegible]வென்பதற்குத் திருட்டாந்தமாகத் தங்களுக்கு மகமதானுகையினால் வரப்பட்டகொடுமையிலிருந்தும் அதிலுமதிகமாக நாசருடைய பயங்கரப்பட்டத்தக்க அநீதத்திலிருந்தும் விலகிக்கொண்டதுமன்றி, அவர்களுடைய அறியாமையிலிருந்தும், அசுபமான கேடுகெட்ட அவபத்தியினின்றும் பிராமணருடைய தத்துவத்தினின்றும் சாதிபேதமப்பாசகுமொழுங்குகளினின்றுந் தவறிக்கொண்டார்கள் இவைகள் கொஞ்சக்காலத்துக்குமுன்னே இந்துச்சனங்களில் விழுந்து அதிக வலிமையுடன் அவர்களிற்பாய்ந்ததினால் மகமதுமதத்தாராலும் மராசியராலும் வரப்பட்ட அடிமைத்தனத்துக்கவர்களேதுவாயிருந்தார்கள். ஆனாலும் அவர்கள் கொடுமையெல்லாம் இப்பொழுது அதிக மதிகமாக அற்றுப்போகின்றது. இங்கிலீஸ்கல்வியெங்ஙனம் பரம்பிற்றோ அங்ஙனமெல்லாம் அது அவர்களுடைய சாஸ்திரவிதிகளையெல்லாந் தள்ளப்பாறி விழப்பண்ணக்கொள்ளச் சீர்திருத்தத்துக்கும் அறிவென்னும் வெளிச்சத்துக்கு முதற்கருவியாகிய கிறிஸ்துமார்க்கமோ அநேகமாயிரஞ் சனங்களுடைய மனதிற் பெரிய மாறுதலைப்பண்ணிற்று இதைப்பற்றி ஒருவர் ஒரு பத்திரிகைவழியாயெழுதுகிறயாதெனில், இந்துமதக்கோட்பாடும் அக்கியான அவபத்தியின்பெலனும் அற்றுப்போனதினால் கிறிஸ்துமார்க்கவளர்ச்சி யெங்கும் காணப்படுகின்றது.

இன்னுமிவ்விடத்திலுண்டான மாறுதலைப்பற்றி டாக்குத்தர் டவ் என்பவர் சொல்லுகிறதாவது. ஒரு நாள் திங்கட்கிழமைகாலமே, நான் கப்பலைவிட்டிறங்கிப் பிக்கர் அலிறக்குட்போய் அங்கே "ருமலோகன, சேன, கொம்பனியராகிய இரணவைத்தியர்" என்று பெரிய எழுத்திலே எழுதியிருந்ததைக் கண்டபொழுது, அது எனக்கு மெத்த ஒரு பெரிய நூதனமாயிருந்தது ஏனெனில், இந்துவானவன் தன் செலவாக ஐரோப்பையருடைய மருந்தைச் சோத்தண்டுபண்ணித் துலுபக்காரருக்குக் கொடுக்கிறபடியினாலே ஒரு பெரியமாறுதலுண்டுபட்டதுவாயிருந்தது ஏனென்றால், இந்துதேயத்தவர்களுடைய தரும சாஸ்திர ஒழுங்குக்கும் தேசாசாரமுறைக்கும் ஒரு இந்துசாதியான தன்னுடைய உயிர்த்துணையான சிநேகிதனுடைய செத்தசரீரத்தைத்தொடுகிறதும் மெத்தக்குற்றமாயிருக்கும். அப்படியிருந்தும், ஒரு எழியசாதியின் பிணத்தைத் தொட்டால் அவனென்ன பிராயச்சித்தஞ் செய்தாலும் அவன் செய்த பாவம் அவனை விட்டுத் தொலையமாட்டாது ஆகையினால் இந்துச்சனங்களுக்குள்ளே உடற்கூற்றிலக்கணமில்லாதபடியினாலே அவர்களுக்கு இரண வைத்தியந் தெரியாது. இப்பொழுது ஏறக்குறைய (௩௰) வருடக்காலத்துக்கு முன்னே கற்குத்தாவிலே கோவர்ணமேந்தார் ஆயுள்வேதசாலையொன்றை உண்டாக்கினார்கள் அதிலே யௌவனர்களாகிய இந்துக்கப்பிள்ளைகளும் மற்றுஞ் சங்கைபோந்த இந்துக்களும் படித்துவந்தும் (௨௰) வருடக்காலமாக யாதொரு பலனையுங் காணாதபொழுதே இப்பொழுது (௫) வருடத்துக்கு முன்னே கோவர்ணமேந்தார் ஒரு ஆயுள்வேதச்சாலையை ஸ்தாபித்திருக்கிறார்கள். அதிலே இப்பொழுது இந்துதேசத்தின் பற்பல பட்டினங்களிலுமிருந்து போய் (௭௰) மாணாக்கருக்கு மேற்பட்டபடித்து வருகிறார்கள் இப்பொழுது பிராமணரும் வேறும் பல போதியமனிதரும் யாதொரு பயமுமின்றி மெத்த இட்டமாகச் செத்தஉடம்புகளுக்குச் சத்திரம்வைத்துப் பார்த்து உடலினது கூறினனதென அறிகிறதை நீங்களுங் காண்பீர்கள் செத்த சரீரத்திற்றொடுவது சிலகாரியங்களில் மெத்தப் பாவமாயிருந்தாலும் அவ்வுடலின் கூறுபாட்டை அறிகிற நோக்கத்துடனே சத்திரம் வைத்துப் பார்க்கிறதற்குச் சாஸ்திரமுந் தடை சொல்ல இப்பொழுது ஏதுவில்லாமலிருக்கின்றது. இப்பொழுது அதிலுள்ள அநேகம் பிள்ளைகள் இரண

வைத்தியத்திலும் மற்றுங் காரியங்களிலும் மிகவுந் தேர்ச்சியடைந்து பள்ளிக்கூடத்தையும் விட்டுப்போயிருக்கிறார்கள் இப்பொழுது நாங்களும் வைத்தியரென்று சொல்லி அநேகம் ஆயிரம்பேருடைய உயிரைவதைக்கிற மடையரைப்பார்க்கிலும் ஆயுள்வேதத்தைத் தெளிவுறப்படித்திருப்பது இந்துதேசத்துக்கெவ்வளவு சலாக்கியமாயிருக்கும் பராபரன் அருளுகிற லவுகிக நன்மைகள் அனைத்திலும் சனங்களுக்கு முறைக்கு முறை வரப்பட்ட பிணிகளை மாற்றுவதே பிரதான நன்மையாயிருக்கின்றது இந்து தேசத்தவர்களுக்கு இன்னமுண்டான கட்டுகளினின்று நீங்கி உன்னதமாய உயர்ந்து உலகத்தில் இப்பொழுதிருக்கிற சீர்திருந்தின சனங்களுடன் இணைவாய் வருகிற காலங் கிட்டிவிட்டதென நம்புகிறோம். எல்லாவற்றிலும் அதிகமாக, இந்து தேசத்தார் தங்கள் கரங்களைப் பராபரனிடத்துக்கு நீட்டிச் சுவிசேஷத்தில் அவர் கொடுக்குமிரட்சிப்பை [illegible]வார்களென்றுங் காத்திருக்கிறோம்.

From the Government Ordinance No 2. 1842

And it is further enacted, that from and after the passing of this Ordinance, if any woman shall be delivered of a child and shall, by secret burying or otherwise disposing of the dead body of the said child, endeavour to conceal the birth thereof, every such woman shall be guilty of an offence, and shall on conviction thereof, be liable to imprisonment, with or without hard labour, for any Term not exceeding 2 years, and it shall not be necessary to prove whether the child died before, at, or after its birth Provided always that if any woman tried for the murder of her child, shall be acquitted thereof, it shall be lawful for the jury by whose verdict she shall be acquitted, to find, in case it shall so appear in evidence, that she was delivered of a child, and that she did by secret burying, or otherwise disposing of the dead body of such child, endeavour to conceal the birth thereof, and, thereupon, the Court may pass the same sentence, as if she had been convicted upon an information for the concealment of the birth

Passed in Council the first day of August One thousand eight hundred and forty two

சிசுவதை.

நியாயாலோசனைச் சங்கத்தாரின் சம்மதமும் ஆலோசனையுமுட்பட இலங்கைத்தீவின் அதியுத்தம மகத்துவந்தங்கிய தேசாதிபதியவர்களால் நிருபித்த கட்டளையென்னவென்றால்,

இந்தக் கட்டளை நிருபித்தவுண்டான அன்றைக்கும் அதன் பின்னும் யாதொருத்தி பிள்ளைபெற்று இரகசியமாய் யாதொருவருமறியாவண்ணம் விருணடித்தாழக்க அல்லது அந்தப் பிள்ளையைக் கொல்லும்படிக் கெவ்விதச் செய்கையைச் செய்தாலும் அப்படிச் செய்தவள் குற்றவாளியெனக்கண்டு அவளுக்கு இரண்டுவருடத்துக்கு மேற்படாத ஒரு தவணைமட்டுங் கடூர ஊழியஞ்செய்துகொண்டு அல்லது ஊழியமில்லாமல் மறியலிலிருக்கும்படி தீர்ப்புக்கொடுக்கவேண்டுமென்றும் அப்படிப்பட்ட பிள்ளை பிறந்ததின் பின் செத்ததோ அல்லது பிறக்குமுன் செத்ததோவென்றந்தாட்சிபண்ணுவது அவசரமல்லவென்றும்,

யாதாமொருத்தி தன் பிள்ளையைச் சாகக்கொன்றதற்காக விசாரணைபண்ணப்பட்டதின் பிறகு அவள் சுத்தவாளியாக நடுவாளால் தீர்க்கப்படாமலும் அவளைத் தீர்த்த யூரிமாரெனனும் நடுவர்கள் விளங்கப்பட்ட அத்தாட்சியிலே அவள் உண்மையாகவே இரகசியமாய்ப் பிள்ளைப்பெற்றொழிக்க அல்லது அந்தப் பிள்ளையின் சடலத்தை வேறொரு விதமாயொழித்துப்போட அல்லது தான் பிள்ளைப்பெறவில்லையென்று மறைக்க எத்தனப்பட்டாலும் முன்சொல்லிய தண்டனை தானே இவளுக்குங் கோட்டார் கட்டளையிடவேண்டுமென்றும், (௮௱௪௨ ம ஆ) ஆவணிமீ (௧)தேதி ஆலோசனைச் சங்கத்தார் யோசனைப்படி தீர்க்கப்பட்டது.

SUMMARY OF NEWS.

JAFFNA.

Communicated for the Star

Obituary—We regret very much to hear of the death of Mylwagana Mudelliar, *Vellaly* of Oodupitty, resident of Wannarponna. The deceased was a man of great wealth and influence and of respectable origin and rank He went to Oodoopitty about two months ago, and died there on the night of the 8th instant, leaving behind him a large circle of relations and friends both at Wannarponna and Oodoopitty to lament his irreparable loss

The deceased repaired to Oodoopitty to visit his maternal uncle who was dangerously ill and hoped to have succeeded to his good doings, after his death, but alas! the case has turned otherwise While we forget our gracious Creator, being filled with the cares of this uncertain world, death comes suddenly upon us and removes us, from the objects of our earthly cares and attachments, to the solemn awards of the eternal state How cautious ought we to be not to spend our precious hours in vain, but prepare to meet death with peace, and go to that blessed abode which is prepared only for them who fear God and keep his commandments

"The man who is not sure of living one day reflects not upon the multitude of things, but only on the most important The greatness of this world is that the man who was yesterday, is not to-day The good we would do must be done before we are removed away by death "

S TAMBIAHPULLAY

CHOLERA IN JAFFNA —Several cases of cholera have lately occured at Navantoory in the vicinity of Jaffna. The disease was apparently brought here by a man from Comilamoonai, adjacent to Manaar The whole number of cases so far as we have heard, is 30, of which 14 have terminated fatally One fatal case has also occured in the Chetty's quarter at Wannarponna, and another serious case at Moor's quarter, but the disease it is hoped, is abating

We are glad to learn that it has nearly disappeared from the district of Manaar The whole number of cases reported there is upwards of 700—deaths about 500

COFFEE PLANTING IN CEYLON —We are happy to learn from the Colombo Observer of the 10th instant that the past season has been in the highest degree favourable for planting operations It is also stated "that a far greater number of Coffee plants have been put into the ground during the season just closing than in any previous one in Ceylon "

It is the first season in which the planters of the Ambegameoa district have been able to make satisfactory progress, and on several of the estates they have this season made up from one to two hundred thousand plants on their lands

The estates in the neighborhood of Humogena and between Kumegalle and Kandy have as much as 300 acres planted with the probability of doubling the quantity the next season

The fruit-bearing portions are producing enormous crops, far exceeding one pound the bush, which used to be considered a large calculation

The oldest estates in the neighborhood of Kandy are giving very heavy crops we understand the Rajawalle estate is expected to give 10 000 bags from 400 acres now in full bearing

The cultivation of Coffee amongst the natives is being increased to a large extent, in many of the villages in the favorable districts small fresh patches of Coffee plants meet the eye at every step

It is difficult to form more than a tolerable guess at the probable amount of the crop this season, but we think from 60 to 70,000 cwts of plantation Coffee and 100 to 140,000 cwts of the common sort will be shipped in 1843 The shipments to the present time from the first of Jan 1842, is as nearly as possible 100 000 cwts altogether

There is no doubt but that in two or three years, Ceylon alone will produce Coffee equal to the present consumption of Great Britain

GALE AT MADRAS —A severe gale was experienced at Madras on Monday the 24th ult , which caused considerable damage to the shipping in the roads and some loss of life Signals were made by the master attendant for the shipping in the roads to put to sea which they all did, but subsequently five were wrecked by stranding on the coast, and the others returned after the storm subsided having experienced more or less damage About 20 persons are supposed to have been drowned in connection with these unfortunate disasters

AFFGHANISTAN.

Rescue of the Prisoners —Our readers, will rejoice with us to hear that the late unfortunate captives in the hands of Akbar Khan the chief of the Affghans have at last been rescued It appears by a narrative given by one of the party that orders had been given by Akbar Khan to convey the prisoners from Cabul to Toorkistan, with the intention it is said of distri-

buting them among the Tartar chiefs in that quarter

They left Cabul on the evening of the 25th Aug under an escort of 300 infantry commanded by Sahid Mahomed Khan, formerly a Subadar in the British service They arrived at Bamean on the Toorkistan frontier on the 3d of September Private proposals were made by one of the party to Sahid Mahomed, to forsake the interest of Akbar Khan and to carry the prisoners through the mountains towards Ghuznee to the camp of general Nott, with the promise of giving him a lack of rupees as his reward He then seemed to think it doubtful which party would gain the day and laughingly said such a thing was impossible or at least very difficult He was left to consider the matter The next day another of the party spoke again to him on the subject but without coming to any result On the 10th Sept news reached the party that Ghuznee had been destroyed by general Nott, and on the 11th orders were received for their immediate departure to Kholoom in the Toorkistan country, and to put to death all those who were too weak to proceed At this time the situation of the prisoners was horrible in the extreme, having no prospect before them but that of perpetual slavery and imprisonment in the dungeons of Toorkistan Shortly after this order was received the chief of the prisoners were summoned to a private audience with Sahid Mahomed When they had assembled the Commandant told them an order had come for their instant march to Kholoom, and shewed a letter directing that the prisoners should be made over to the chief of that place He then went on to state that he had received a message from general Pollock's camp promising that if he would bring the prisoners to Cabul, general Pollock would give him 20,000 rupees and 10,000 rupees per month for life, and said —"I know nothing of general Pollock, but if you will sign a paper guaranteeing to me this sum, I will join your interests heart and soul" An agreement was subsequently drawn up by Sahid Mahomed and the prisoners unitedly bound themselves to give the stipulated reward, and afterwards added 4 months pay to each Sepoy on condition of their being taken to Cabul

On the morning of the 12th Sahid Mahomed raised his flag of defiance on one of the towers of the fort, and sent off all of his party who were supposed to be in the interest of Akbar Khan, and the whole party set diligently to work to prepare for a seige which they anticipated, but hearing of Akbar Khan's defeat at Tazeen, they resolved to leave Bamean and proceed with their small guard towards Cabul They left on the morning of the 16th, on the 17th they crossed the Khaloo mountains 13,000 feet high, and halted near Kharrai where they were met by Sir Richmond Shakspeare with 610 Kuzilbash horsemen who had come to their aid On the 19th they were met on the road by general Sale with 1,000 cavalry, 1,000 infantry, and 2 guns, who had the day before started for their assistance The arrival of this force was most providential, as Sultan Jan commandant at Ghuznee we suppose, after being beaten by general Nott set out to secure the prisoners and would probably have recaptured them, had not the force under Sir Richmond Shakspeare arrived as it did, indeed it is stated he was only *two hours too late* Having a superior force the enemy was even then not driven off till he heard of General Sale's approach

The number set at liberty is a *hundred and four*, besides a few others found at Cabul Unfortunately Capt Bygrave, one of the prisoners was not with the party who were rescued and it is supposed he is with Akbar Khan *

With this exception all are restored, having suffered for eight and a half months, captivity, privations and hardships of various kinds This event calls for the devout acknowledgements of every heart that has sympathized in their misfortunes

* Intelligence has more recently been received, stating that Capt Bygrave had also escaped and reached Cabul

NOTICE.

Notice is hereby given that the sale of the Salt Rent of the Jaffna Division of the Northern Province for the year 1843 will be held at the Cutchery on Monday the 21st day of November next

அறிவித்தல்.

௲௮௱௪௰௩ ஆண்டு யாழ்ப்பாணம் உப்புக்குத்தகையை வருகிற கார்த்திகை மீ (௨௰௧ந்) திகதியாகிய திங்கட்கிழமை யாழ்ப்பாணம் கச்சேரியில் விற்கப்படுமென்றிதனால் அறிவிக்கப்படுகுது

H O'Grady, *As Agent*

NOTICE

Notice is hereby given that the Sales of the Dry Grain Rents, exclusive of Verago, will be held at the Cutchery on the days hereafter mentioned The rent will be for four months being December 1842, January, February, and March 1843.

Jaffna, Poonareen, &c.	on Wednesday	23d.	November
Vahgama, North,	on Thursday	24th.	do.
" East,	on Friday	25th.	do
" West,	on Saturday	26th.	do
Vademeratchy	on Monday	28th.	do
Tenmeratchy, Patchilapale and Caratchy	on Tuesday	29th.	do
Valena, Islands and Delft	on Wednesday	30th.	do

Jaffna, Cutchery 15th *November* 1842.

அறிவித்தல்.

வரகு பிறநீங்கலாக மற்றுந்தானியங்கள் இதன் பின்னூற் காண்கிற திகதிகளில் யாழ்ப்பாணக் கச்சேரியில் விற்கப்படும். குத்தகையை நாலுமாதத்துக்கு அதாவது ௲௮௱௪௰௨ ஆண்டு மார்கழி மீ. ௲௮௱௪௰௩ ஆண்டு தை, மாசி, பங்குனி இந்த மாதங்களுக்குத் தான்.

யாழ்ப்பாணம், பூநகரி, பல்லவராயகட்டு } இந்த மீ. ௨௰௩ந். திகதி புதன்கிழமை.

வலிகாமம் வடக்கு, இந்த மீ. ௨௰௪ந். திகதி வியாழக்கிழமை.

வலிகாமம் கிழக்கு, இந்த மீ ௨௰௫ந் திகதி வெள்ளிக்கிழமை.

வலிகாமம் மேற்கு, இந்த மீ. ௨௰௬ந் திகதி சனிக்கிழமை.

வடமிருட்சி, இந்த மீ. ௨௰௮ந். திகதி திங்கட்கிழமை.

தென்மிருட்சி, பச்சிலைப்பள்ளி, கரச்சி, } இந்த மீ. ௨௰௯ந். திகதி செவ்வாய்க்கிழமை.

வேலணை, தீவுபற்று, நெடுந்தீவு, } இந்த மீ. ௩௰ந். திகதி புதன்கிழமை

யாழ்ப்பாணக் கச்சேரியில் ௲௮௱௪௰௨ ஆண்டு கார்த்திகை மீ ௧௫ திகதி

CONTENTS.—அட்டவணை

	pages		
A dialogue between a Brahmin and a student of the Batticotta Seminary on the doctrine of transmigration	265	ஒரு பிராமணனுக்கும் வட்டுக்கோட்டையிற் சாஸ்திரப் பள்ளிக்கூடத்திற் படித்த ஒரு மாணாக்கனுக்கும் நடந்த சமயபாஷிதம்	265
Communications	267-272	கடிதங்கள்	267 272
Pancha-Tantra-Katei	ib	பஞ்சதந்திரக் கதை	ib
Hints on the Theory and Practice of Gardening	273		
Auspicious occurrneces No 4th	ib	சோபனசெய்தி நாலது	273
Communications	274 27	கடிதங்கள்	274-277
Summary of News	2797	புதினசங்கதிகள்	ib

Printed and Published at the American Mission Press, Jaffna, by Eastman Strong Minor